Porównanie tłumaczeń Tytusa 1:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Wszystko czyste dla czystych; dla zaś skalanych i niewierzących nic [jest] czyste, ale skalane [są] ich [zarówno] — rozum [jak] i — sumienie.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wszystkie wprawdzie czyste czystym zaś którzy są skalani i niewierzącym nic czyste ale jest skalany ich i umysł i sumienie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dla czystych wszystko jest czyste, dla skalanych zaś i niewierzących nic nie jest czyste, ale skalane są zarówno ich umysł, jak i sumienie.*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wszystko czyste dla czystych: zaś dla skalanych i niewierzących nic czystym, ale są skalane ich i myśl, i sumienie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wszystkie wprawdzie czyste czystym zaś którzy są skalani i niewierzącym nic czyste ale jest skalany ich i umysł i sumienie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dla czystych wszystko jest czyste, natomiast dla skalanych i niewierzących nic nie jest czyste. Splamione są zarówno ich umysły, jak i sumienia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dla czystych wszystko jest czyste, natomiast dla skalanych i niewierzących nie ma nic czystego, lecz skalany jest zarówno ich umysł, jak i sumienie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wszystkoć czyste czystym, lecz pokalanym i niewiernym nie masz nic czystego, ale pokalany jest i umysł, i sumienie ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wszytko czyste czystym, lecz pokalanym i niewiernym nie masz nic czystego, ale pokalane są ich i umysł i sumnienie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dla czystych wszystko jest czyste, dla skalanych zaś i niewiernych nie ma nic czystego, lecz duch ich i sumienie są zbrukane.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dla czystych wszystko jest czyste, a dla pokalanych i niewierzących nic nie jest czyste, ale pokalane są zarówno ich umysł, jak i sumienie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dla czystych wszystko jest czyste! Dla nieczystych zaś i niewierzących nie ma nic czystego, bo ich umysł i sumienie są nieczyste.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wszystko jest czyste dla tych, którzy są czyści. Przeciwnie, nic nie jest czyste dla zepsutych i niewierzących, ponieważ ich umysł i ich sumienie są zepsute.
PBP	Przekład	Nowy Testament	Dla czystych wszystko czyste, dla splamionych

[1)] <x>470 15:11</x>; <x>480 7:15</x>; <x>490 11:41</x>; <x>510 10:15</x>; <x>520 14:14</x>; <x>620 3:8</x>

	literacki	Popowskiego	natomiast i nie wierzących nic czyste, lecz właśnie ich myśl i sumienie są splamione.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wszystko jest czyste dla czystych, a dla splamionych i niewierzących nic nie jest czyste, bo umysł i sumienie mają splamione.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo wszystko jest czyste dla czystych, ale dla skalanych i niewiernych nie ma nic czystego, skalany jest tak ich umysł jak i sumienie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	[Бо] для чистих - усе чисте, а для нечистих і невірних ніщо не є чистим, оскільки занечистилися в них і розум і сумління.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dla czystych wszystko jest czyste. Zaś dla tych, którzy są skalanymi oraz niewierzącymi nic nie jest czyste, lecz skalany jest ich umysł oraz sumienie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Dla wszystkich, którzy sami są czyści, wszystko jest czyste. Ale dla tych, którzy są skalani i bez ufności, nic nie jest czyste - nawet ich umysły i sumienia zostały skalane.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dla czystych wszystko jest czyste, natomiast dla skalanych i wyzutych z wiary nic nie jest czyste, ale zarówno ich umysły, jak i sumienia są skalane.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Dla tych, którzy mają czyste serce, wszystko jest czyste i dobre. Dla tych zaś, którzy mają w sercach zło i nie wierzą w prawdę, nie ma nic czystego. Ich sumienie i umysł są bowiem pogrążone w grzechu.